

## ***ABSTRAK***

Penggunaan strategi dalam proses penerjemahan memiliki peranan yang sangat krusial bagi siswa. Penggunaan strategi yang tepat dapat membantu siswa membuat proses penerjemahan menjadi mudah dan dapat dipahami. Adapun penelitian ini bertujuan untuk mencari tahu strategi yang digunakan siswa dalam melakukan proses penerjemahan teks berita pada mata kuliah *Translating and Interpreting*. Metode yang digunakan pada penelitian ini yaitu studi kasus deskriptif. Dalam proses pengambilan data, peneliti melakukan wawancara kepada empat orang peserta yang telah mengambil mata kuliah *Translating and Interpreting*. Dalam proses analisis data, peneliti menggunakan metode tematik analisis (Braun & Clarke, 2006). Dari hasil penelitian, siswa menggunakan lebih dari satu strategi selama melakukan proses penerjemahan teks berita. Berdasarkan data, strategi yang paling banyak digunakan oleh siswa diantaranya; membuat transkrip teks, membaca keseluruhan teks secara berulang, membagi teks kedalam bentuk kalimat dan kata, melakukan penerjemahan dengan menggunakan alat bantu translate yaitu *google translate dan u-dictionary*, memperhatikan aturan tata bahasa, struktur, kesetaraan kata untuk membuat kalimat terjemahan yang tepat dan melakukan tinjauan sejawat dengan cara meminta saran dan masukan kepada teman.

**Kata kunci:** Aktivitas Penerjemahan, Strategi Penerjemahan, Mata Kuliah Penerjemahan dan Penafsiran.

## **ABSTRACT**

The use of strategies in the translation process has a very crucial role for students. The use of appropriate strategies can help students make the translation process easy and understandable. This study aims to find out the strategies used by students in translating news texts in the Translating and Interpreting course. The method used in this research was descriptive case study. In the process of collecting data, the researcher conducted interviews with four participants who had taken the Translating and Interpreting course. In the process of data analysis, the researcher used thematic analysis method (Braun & Clarke, 2006). From the results of the study, students used more than one strategy during the process of translating news texts. Based on the data, the most used strategies by students include; transcribing the text, reading the whole text repeatedly, dividing the text into sentences and words, translating by using translation tools namely google translate and u-dictionary, paying attention to grammar rules, structure, word equivalence to make the right translation sentence and conducting peer review by asking friends for advice and input.

**Keywords:** Translation Activities, Translation Strategies, Translating and Interpreting Course.